



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, April 5th, 2020

Fifth Sunday of Lent

St. Mary of Egypt

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلم لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone One)

While the stone was sealed by the Jews, and the soldiers were guarding Thy most pure body, Thou didst arise on the third day, O Saviour, granting life to the world; for which cause the Heavenly Powers cried aloud unto Thee, O Giver of Life, Glory to Thy Resurrection, O Christ! Glory to Thy Kingdom! Glory to Thy Providence! O Thou who alone art the Lover of Mankind.

إِنَّ الْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهِرَ حَفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا الْمَخْلُصُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الْحَيَاةَ. لِأَجْلِ ذَلِكَ قَوَّاتُ السَّمَاوَاتِ هَتَّفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبَ الْحَيَاةِ. الْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ، الْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، الْمَجْدُ لِتَدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ الْبَشَرِ وَحَدِكَ.

Troparion of St. Mary of Egypt (Tone Eight)

Through thee, the divine likeness was securely preserved, O Mother Mary; for thou didst carry the cross and follow Christ. By example and precept thou didst teach us to ignore the body, because it is perishable, and to attend to the concerns of the undying soul. Therefore, doth thy soul rejoice with the angels.

بِكِ حَفِظَ التَّمَثَالَ بِاحْتِرَاسٍ وَثِيقٍ أَيُّهَا الْأُمُّ الْبَارَّةُ مَرْيَمَ. لِأَنَّكَ قَدْ حَمَلْتَ الصَّلِيبَ فَتَبَعْتَ الْمَسِيحَ. وَعَمَلْتَ وَعَلَّمْتَ أَنْ يُتَغَاضَى عَنِ الْجَسَدِ لِأَنَّهُ يَزُولُ. وَأَنْ يُهْتَمَّ بِأُمُورِ النَّفْسِ غَيْرِ الْمَائِتَةِ. فَلِذَلِكَ أَيُّهَا الْبَارَّةُ تَبْتَهِّجُ رَوْحُكَ مَعَ الْمَلَائِكَةِ.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life.

Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَيْتَهَا وَفِي رِقَادِكَ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمُّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

Kontakion of the Theotokos (Tone Two)

O protection of Christians that cannot be put to shame, mediation unto the Creator most constant, O despise not the suppliant voices of those who have sinned; but be thou quick, O good one, to come unto our aid, who in faith cry unto thee: Hasten to intercession, and speed thou to make supplication, thou who dost ever protect, O Theotokos, them that honor thee.

يا شفيعَةَ المسيحيينَ غيرِ الخازيةِ، الوسيطةَ لدى الخالقِ غيرِ المردودةِ. لا تُعرضي عن أصواتِ طلباتنا نحنُ الخطاة، بل تداركينا بالمعونةِ بما أنكِ صالحة، نحن الصارخينَ نحوكِ بإيمانٍ. بادري إلى الشفاعةِ وأسرعِي في الطلبِ يا والدةَ الإله، المتشفعةِ دائماً في مكرميكِ.

Epistle of the Fifth Sunday of Lent

Make your vows to the Lord our God, and perform them!

God is known in Judah; His Name is great in Israel!

The Reading is from the Epistle of St. Paul to the Hebrews (9:11-14).

Brethren, when Christ appeared as a high priest of the good things that have come, then through the greater and more perfect tent (not made with hands, that is, not of this creation), He entered once for all into the Holy Place, taking not the blood of goats and calves but His own blood, thus securing an eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of goats and bulls and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, Who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God?

صَلُّوا وَأَوْفُوا الرَّبَّ إِلَهَنَا نُذَوِّرْكُمْ!

اللهُ معروفٌ في أرضِ يهوذا، واسمه عظيمٌ في إسرائيل!

فصلٌ من رسالةِ القديسِ بولسِ الرسولِ إلى العبرانيين (٩: ١١-١٤).

يا اخوةُ إنَّ المسيحَ إذ قد جاءَ رئيسَ كهنةٍ للخيراتِ المستقبلةِ فبمَسْكِنٍ أعظمٍ وأكملٍ غيرِ مصنوعٍ بأيدي، أي ليس من هذه الخليقة * وليس بدمِ ثيوسٍ وعُجُولِ بَلِّ بدمِ نفسهِ دَخَلَ الأقداسَ مرَّةً واحدةً فوجدَ فداءً أبدياً * لأنه إن كانَ دمُ ثيرانٍ وثيوسٍ ورمادُ عجلةٍ يَرشُ على المُنَجِّسينَ فيقدِّسُهُم لتطهيرِ الجسدِ * فكَم بالأحرى دمُ المسيحِ الذي بالروحِ الأزليِّ قَرَّبَ نفسهُ لله بلا عيبٍ يُطَهِّرُ ضمائرَكُمْ مِنَ الأعمالِ الميِّتَةِ لِتَعْبُدُوا اللهَ الحَيَّ؟

Gospel of the Fifth Sunday of Lent

The Reading is from the Holy Gospel according to St. Mark (10:32-45).

At that time, Jesus took His twelve Disciples, and began to tell them what was to happen to Him, saying, "Behold, we are going up to Jerusalem. And the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death, and deliver Him to the Gentiles. And they will mock Him, and scourge Him, and spit upon Him, and kill Him; and after three days He will rise." And James and John, the sons of Zebedee, came forward to Him, and said to Him, "Teacher, we would that thou shouldst do for us whatsoever we shall desire" And Jesus said to them, "What do you want Me to do for you?" And they said to Him, "Grant us to sit, one at Thy right hand and one at Thy left, in Thy glory." But Jesus said to them, "You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?" And they said to Him, "We are able." And Jesus said to them, "The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized. But to sit at My right hand or at My left is not Mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared." And when the ten heard it, they began to be indignant at James and John. And Jesus called them to Him and said to them, "You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be servant of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many."

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس مرقس الإنجيلي
البشير، التلميذ الطاهر (٤٥-٣٢:١٠).

في ذلك الزمان أخذ يسوع تلاميذه الاثني عشر وابتدأ يقول لهم ما سيعرضُ له * هوذا نحن صاعدون إلى اورشليم وابن البشر سيُسَلَّم إلى رؤساء الكهنة والكتبة فيحكمون عليه بالموت ويُسلمونه إلى الأمم * فيهزأون به ويبصقون عليه ويجلدونه ويقتلونهُ وفي اليوم الثالث يقوم * فدنا إليه يعقوب ويوحنا ابنا زبدي قائلين يا مُعلِّم نريد أن تصنع لنا مهما طلبنا * فقال لهما ماذا تريدان أن أصنع لكما * قالا له أعطنا أن يجلس أحدنا عن يمينك والآخر عن يسارك في مجدك * فقال لهما يسوع إنكما لا تعلمان ما تطلبان. أتستطيعان أن تشربا الكأس التي أشربها أنا وأن تصطبغا بالصبغة التي أصطبغ بها أنا * فقالا له نستطيع. فقال لهما يسوع أما الكأس التي أشربها فتشربانها وبالصبغة التي أصطبغ بها فتصطبغان. وأما جلوسكما عن يميني وعن يساري فليس لي أن أعطيهُ إلا للذين أُعدَّ لهم * فلما سمع العشرة ابتدأوا يغضبون على يعقوب ويوحنا * فدعاهم يسوع وقال لهم قد علمتم أن الذين يُحسبون رؤساء الأمم يسودونهم وعظماءهم يتسلطون عليهم * وأما أنتم فلا يكون فيكم هكذا * ولكن من أراد أن يكون فيكم كبيراً فليكن لكم خادماً * ومن أراد أن يكون فيكم أولاً فليكن للجميع عبداً * فإن ابن البشر لم يأت ليخدم بل ليخدم وليبذل نفسه فداءً عن كثيرين.

Megalynarion for the Theotokos from the Liturgy of St. Basil the Great (Tone Eight)

In thee all creation rejoices, O Full of Grace; the assembly of angels and the race of men; O sanctified temple and spiritual paradise; the glory of virgins, from whom God was incarnate and became a child; our God before the ages, He made thy womb a throne, and thy body He made more spacious than the heavens. In thee all creation rejoices, O Full of Grace, glory to thee.

إن البرايا بأسرها تفرح بك يا ممتلئة نعمة، محافل الملائكة وأجناس البشر، أيتها الهيكل المتقدس والفردوس الناطق، فخر البتولية مريم التي منها تجسد الإله وصار طفلاً وهو الإله الذي قبل الدهور، لأنه صنع مستودعك عرشاً وجعل بطنك أرحب من السماوات، لذلك يا ممتلئة نعمة تفرح بك كل البرايا وتُمجّدك.

Upcoming Services (Livestreamed)

Date	Time	Event
4/2/2020	7:00pm	Prayer for First Responders, Healthcare and Essential Workers
4/3/2020	7:00pm	Akathist to the Theotokos (Madayeh)
4/5/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy

* Palm Sunday, Holy Week and Pascha Services to be announced.

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
4/2/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
4/3/2020	4:00pm	SOYO Night
4/4/2020	5:00pm	Adult Catechism
	7:00pm	Prayer
	All Day	Arabic School
4/5/2020	7:00pm	Virtual Parish Retreat with Constantine Zalalas (Repentance and the Life of St. Mary of Egypt)
	All Day	Sunday School
4/6/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
4/7/2020	8:00pm	YAM: Chai Chat
4/8/2020	10:00am	Morning Prayer
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	SOYO Night

Food For Hungry People 2020

This year we celebrate **46 years of raising funds for our FOOD FOR HUNGRY PEOPLE & CHARITABLE OUTREACH Program.** Through your generosity, over \$6.1 million has been distributed to the hungry poor in the United States and around the World. Every year, we are able to help more unfortunate men, women, and children.



We are asking each Sunday School family to take home a box and help the FFHP reach their goal for 2020. Lent is not only about fasting, it is about helping those in need.

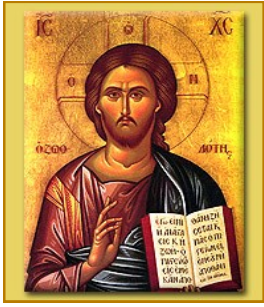
Let's make this 46th year the best ever!!!

Last year we collected over \$200,000. With just a little extra effort from every parish we can reach our new goal of \$225,000.

His Eminence Metropolitan JOSEPH determines where the money is sent.

“When you see a poor person, remember the words of our Lord Jesus Christ by which He declared that it is He, Himself who is fed. For though that which appears be not Christ, yet in that person’s form, it is Christ Himself who receives and begs.”

St. John Chrysostom



Weekly Synaxarion



On April 5 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the Martyrs Claudius, Diodore and their companions; New-martyr George of New Ephesus; and Venerable Theodora and Didymus of Thessalonica. On this same day, the Fifth Sunday of Great Lent, it was ordained that we make remembrance of our Godly Mother Mary of Egypt. Once, during the Honorable Fast, the priest-monk Zosimus withdrew into the wilderness. He caught sight of a withered woman named Mary; her hair was white as snow. Mary then told Zosimus that she was born in Egypt and at the age of 12 began to live a life of debauchery in Alexandria for 17 years. One day, she went to Jerusalem to enter the church to venerate the Honorable Cross. However, some invisible force restrained her. In great fear, she gazed upon the icon of the Theotokos in the vestibule and prayed that she be allowed to enter the church, all the while confessing her sinfulness. She was then permitted to enter the church. Having venerated the Cross she again entered the vestibule and, before the icon, gave thanks to the Mother of God. At that very moment she heard a voice saying: “If you cross the Jordan, you will find glorious rest!” Mary left for the wilderness and remained there for 47 years in repentance. She bade Zosimus to come back in one year with Holy Communion, which he did. The following year, on Holy Thursday, April 1, 522, Zosimus discovered Mary’s lifeless body, and buried her. Thus, the Lord glorifies penitent sinners. The Church exalts and exemplifies Mary to the faithful in Great Lent as an incentive for repentance that brings entry into the Heavenly Kingdom. Through her intercessions, O Christ God, have mercy upon us. Amen.